

## “Der Brocken ist ein Deutscher” (Heine)

### Sumario

#### Lo que usted debe saber

#### Comparaciones usando *wie* o *als*

Cuando se comparan las propiedades o características de dos objetos o de dos personas, usando para ello un adjetivo, detrás del adjetivo, detrás del adjetivo va la palabra *wie* o la palabra *als*.

- a) *so* + adjetivo en su forma habitual + *wie*  
*wie* va siempre detrás del adjetivo, y delante del adjetivo suele encontrarse la palabra **so**:  
*Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.*
- b) comparativo + *als*  
*als* va después del adjetivo en grado comparativo:  
*Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.*

**Información:** La frontera intraalemana discurría por el Brocken. A partir de 1951 era una frontera infranqueable, a partir de 1961 se cerró el tren del Brocken al tráfico de pasajeros. En 1989 el servicio se normalizó de nuevo.

*La Sra. Berger y Andreas quieren viajar juntos al Brocken. Ambos se acuerdan de Heinrich Heine, quien comparó el carácter del alemán con el Brocken (la expresión “ein harter Brocken” significa “un hueso duro de roer”, por lo que el juego de palabras es intraducible).*

- Andreas: Ex, weißt du, was ein harter Brocken ist?  
 Ex: Nein.  
 Andreas: Das ist eine komplizierte Aufgabe ...  
 Frau Berger: Der *Brocken* ist ein harter Brocken! Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf!  
 Andreas: Warum nicht?  
 Frau Berger: Kennen Sie den “Faust” von Goethe nicht? Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den Brocken. Er wollte wie die Hexen einen Besen, um auf den Brocken zu kommen.  
 Andreas: Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?  
 Frau Berger: Ja! “Der Brocken ist ein Deutscher.”  
 Ex: Was meinte er damit?  
 Andreas: Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen, so tolerant, aber auch so romantisch verrückt wie die Deutschen.

Frau Berger: Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?  
 Andreas: Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

*El conductor (= Fahrer) del Tren del Brocken les muestra el lugar donde las brujas bailan la Noche de Walpurgis, la noche del 30 de abril al 1° de mayo.*

Fahrer: Alles einsteigen! Einsteigen bitte! Wir fahren ab. "Auf die Berge will ich steigen", sagte schon Heinrich Heine. Sie haben es besser als Heine, Sie müssen nicht zu Fuß gehen. Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß. Und nun kommt der Hexenplatz! Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen. Das war schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

*Sigue en el original alemán un fragmento del "Fausto" de Goethe donde Mefistófeles describe la Noche de Walpurgis:*

Mephisto: Das drängt und stößt, das rutscht und klappert!  
 Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!  
 Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!  
 Ein wahres Hexenelement!

*Del libro "Die Harzreise" de Heinrich Heine:*

Dieser Charakter (des Berges) ist ganz deutsch, sowohl in Hinsicht seiner Fehler, als auch seiner Vorzüge. Der Brocken ist ein Deutscher. Mit deutscher Gründlichkeit zeigt er uns, klar und deutlich, (...) die vielen hundert Städte, Städtchen und Dörfer (...). (...) Der Berg hat auch so etwas Deutschruhiges, Verständiges, Tolerantes; eben weil er die Dinge so weit und klar überschauen kann. (...) Es ist sogar notorisch, daß der Brocken seine burschikosen, phantastischen Zeiten hat, z.B. die erste Mainacht. Dann wirft er seine Nebelkappe jubelnd in die Lüfte und wird, ebenso gut wie wir übrigen, recht echtdeutsch romantisch verrückt.

## Ejercicios

### 1 ¿Qué informaciones del diálogo se corresponden unas con otras?

- |                   |                               |
|-------------------|-------------------------------|
| 1. harter Brocken | a) Besen                      |
| 2. Faust          | b) bequemer als zu Fuß        |
| 3. Mephisto       | c) tanzen                     |
| 4. Heine          | d) komplizierte Aufgabe       |
| 5. nicht verückt  | e) Goethe                     |
| 6. Bahn           | f) Brocken ist ein Deutscher  |
| 7. Hexenplatz     | g) mit der Brockenbahn fahren |

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_ 5. \_\_\_\_\_ 6. \_\_\_\_\_ 7. \_\_\_\_\_

### 2 Construya oraciones con las informaciones que se corresponden entre ellas.

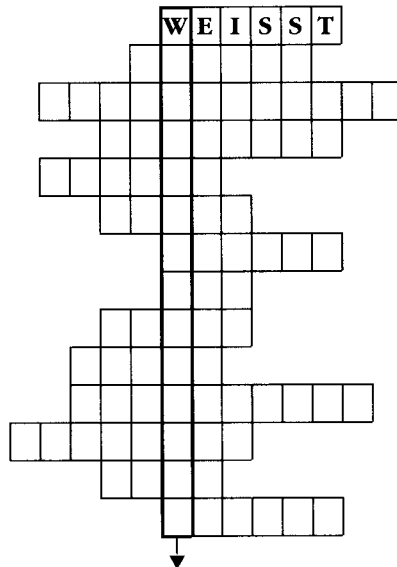
#### Beispiel

1. Ein harter Brocken ist der Brocken. / Der Brocken ist ein harter Brocken.

**3** Complete las líneas con las palabras que faltan y escriba luego cada una de ellas en su correspondiente casilla del crucigrama. La palabra-solución no la conocen ustedes todavía. (Nota: al escribir las palabras recuerden que la ß se transcribe ss, la ü como ü).

1. WEISST du, was ein .... ist?
2. Weißt du, was ein \_\_\_\_\_ Brocken ist?
3. Das ist eine \_\_\_\_\_ Aufgabe.
4. Schon \_\_\_\_\_ wollte einen ....., um auf den Brocken zu kommen.
5. Zu Fuß geht Frau Berger den Brocken nicht \_\_\_\_\_.
6. \_\_\_\_\_ nicht?
7. Kennen Sie den "Faust" von \_\_\_\_\_ nicht?
8. Der Brocken \_\_\_\_\_ ein Deutscher.
9. Schon ... wollte einen \_\_\_\_\_, um auf den Brocken zu kommen.
10. Wissen Sie, was \_\_\_\_\_ gesagt hat?
11. Der Brocken ist so \_\_\_\_\_ wie die Deutschen.
12. Der Brocken ist so \_\_\_\_\_ wie die Deutschen.
13. Mit unserer \_\_\_\_\_ ist es bequemer.
14. Am 1.Mai treffen sich die Hexen und \_\_\_\_\_.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.



Die Nacht zum 1. Mai nennt man \_\_\_\_\_.

**4** Establezca una comparación entre las informaciones que se le facilitan a continuación, siguiendo la muestra del primer ejemplo:

1. Brocken – romantisch – Deutsche

*Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.*

---

2. Frau Berger – nicht so gut zu Fuß – Andreas
- 

3. Wasser – nicht so klar – früher
- 

4. Schneidersfrau – neugierig – Ex
- 

5. Ex – nicht so böse – Schneidersfrau
- 

**5** Construya frases comparativas usando el grado comparativo del correspondiente adjetivo:

Beispiel

Mit der Bahn ist es ... zu Fuß. (bequem)

*Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.*

1. Die Touristen haben es .... Heine. (gut)
2. Das Wasser ist ... früher. (klar)
3. Rügen ist ... Wittenberg. (bekannter)
4. Brandenburg liegt ... Sachsen. (östlich)
5. In Bitterfeld ist die Luft ... in Potsdam. (schlecht)
6. Chemieabgase riechen ... als Autoabgase. (stark)